

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 73 (1934)
Heft: 24

Artikel: Faire-part à l'américaine : le pharmacien
Autor: F.W.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-225862>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOÜ

Journal de la Suisse romande paraissant le samedi



LA CONFÉRENCE DAO DESARMEMENT

AI a, à Dzeneva, onna tenâbllia que sè tint dza du grand temps et que lâi diant la conférence dâo désarmement. Lâi a lâi dâi lulu de ti lè paï de la terra et d'autra part que dèvesant ein anglais, ein italien, ein chinois, ein russe, mâmameint ein français, po coudhî dobedzî ti lè z'autro à pe rein me fabrèquâ dâi pétâirû, gros et petits, dâi z'einfatidezin (baïonnette), dâi palace (sabre) et gros coût. Sant quasu ti d'accôo. Dinsse lâi arâi pe min de guerre, que n'è pas oquie que sarâi bin d'regrettâ. Seulameint... sant jamé d'accôo po savâi que lè qu'on pétâirû, que lè qu'on palace.

Su po dèguenautsî lè pétâirû, hormi lè nôtrô. No lè faut po no défeindre, que dit ion. Mâ ti olliâo dâi z'autro vo pouâide ein fêre on mouâ et lâo betâ lo fu.

Lè justameint cein que voliâvo dere, fâ on autre. Tot sacrificii, hormi lè nôtrô. Dinsse on è d'accôo.

Sant mâmameint trâo d'accôo, tsacon po lâo compto, po que sâi lè z'autro que n'auant pas lè drâ. Adan, ie décidant de reinvouï l'affêre à on autre dzo et, eintre doû, on sè niéze. Cein sè passe quemet vo vu dere avoué lè bête.

On coup, lâi avâi six bête que l'avant décidâ assein de fêre onna tenâbllia. L'avant bin lo drâi du que lè z'hommo ein fant. On lâi vayâi on tsin, on tsevau, on tsat, on pâo (coq), on bêgo (canard) et on petit ozi.

Tandu que l'êtant quie à coterdzî dèso on premiôlâ, — lo tsin vè la fonda, lo tsat dessu, lo tsevau à l'ombro, lo pâo derrâi li po sè veillî quand sè navette tsedrant, lo bêgo dein onna râie plieina d'igüie et l'ozî ào coutset de l'bro — vaitce qu'on valet de boutiquet laisse corre d'on panâi on boqueten de vicaille. Quinte vicaille étâi-te ? Sarâi à mè peindre que porré pas vo z'ein dere mé. Ie sé pîre que ti olliâo z'animau l'ant reluquâie et que lè potte lâo breinnâvant dza.

Mâ, quemet l'êtant dâi bête que lâi diant domestique et na pas sauvâdze, sè sant messe à lâo recordâ po savâi cô l'arâi lè drâi de ruppâ la vicaille.

L'ant ètâ d'accôo que l'êtai lo plie suti.

— Vâi mâ, que ion l'a de, qu'è-te que d'itre suti ?

Lo tsevau la repondu :

— L'è clli que sâ fêre quemet mè : hi, hi, hi !

Lo tsat lâi fê :

— Nâ, l'è clli que sâ lo mî miaulâ.

Lo tsin l'a de :

— L'è clli que sâ lo mî dzapâ.

— Lo pe suti, rebrique lo bêgo, l'è clli que sâ lo mî dere : couin ! couin ! couin !

— Su pas d'accôo, tsante lo pâo. L'è clli que pao ritoulâ : « Quiqueriqui ! »

La ziselette l'a attrapâ la vicaille avoué son bê et sè piaute, lè zu su on dêtai (cheneau) et lâo z'a de :

— Lo plie suti, l'è clli que pao corre le plie rido.

L'arâi faliu vère la granta mena dâi cinq z'a-nimau. Dèvesâvant ti ein on iâdzo : Hi ! hi ! hi ! Miâo ! miâo ! miâo ! couin ! couin ! Quiqueriqui ! Hou ! hou !

Et po fini, lo tsat lâo z'a fê on discou iô sè desâi que faillâ lèvâ la tenâbllia po lo momeint po avâi lezâ de ruminâ oquie.

— Va que sâi de, que l'ant ti repondu.

Quaque dzo aprî, lo tsin que l'etâi lo président, l'è venu dzapâ vè lè z'animau po lâo dere que, ora, l'avant prâo ruminâ et que porrant refére on coterd (palabre). L'è dan vegniâ dzapâ vè l'ega, vè lo bêgo, vè lo pâo.

Quand l'è arrevâ ào matou, stisse lâi a fê :

— Qu'è-te que faut décidâ dein cllia tenâbllia ?

— Faut décidâ po cllia vicaille de l'autr'hî et po l'ozî.

— L'è po rein, que répond lo tsat. On vâo rein lâi avanci : l'è medzi la ziselette !

...N'è-te bin soveint dinse dein la conférence dâo désarmement ?

Marc à Louis.

Propos féminins.

QUAND ON SE TROMPE

ON peut se tromper de bien des manières : en comptant, en s'engageant dans un chemin, en se mariant, en plaçant sa confiance en quelqu'un qui n'en est pas digne. On peut se tromper de date ou on peut se tromper de porte. Je n'entrerai pas dans tous ces détails-là. Je pense seulement aujourd'hui à ceux qui se rendent à une conférence et qui se trompent de local et arrivent dans une autre.

C'est extrêmement drôle !

Imaginez, par exemple, que, dans la même maison, à la même heure et le même soir, un monsieur parle au rez-de-chaussée des « déformations du pied » et qu'au premier étage, une dame entretienne son auditoire de la belle vie d'une grande féministe. Ils n'auront pas la même clientèle. Il y a beaucoup plus de personnes qui ont les pieds déformés qu'il n'y a d'ardentes féministes. Résultat : salle comble en bas : médecins, pédicures, marchands de chaussures, cordonniers et toute la longue théorie des personnes qui vivent sur un plus ou moins grand pied et qui souffrent. Public très mélange, par conséquent.

En haut, pour entendre parler de la grande féministe, un public « bien », des vieilles demoiselles, des dames mariées et que révolte l'inégalité des sexes.

Mais, voilà qu'une « cliente » distraite s'égare, faute d'avoir remarqué les mains indicatrices. Elle est venue pour le féminisme et elle voit sur l'écran un pied immense et elle entend parler de muscles adducteurs et de calcaméum. D'abord, elle écoute. Les conférenciers ont une drôle de façon d'introduire leur sujet. Puis, comme la salle se rallume à ce moment-là, elle aperçoit ses voisins : ici, son cordonnier ; là, la bonne de l'appartement d'en face ; plus loin, sa femme de ménage. Qui l'eût dit que ces gens-là s'intéressaient aux graves questions féministes ? Il ne faut jamais juger. Mais voilà que ça s'esteint de nouveau et voilà de nouveau un pied sur l'écran. Alors, l'auditrice pense décidément que ce n'est pas tout à fait ça et une vague inquiétude l'envalit. Elle se penche vers sa voisine de gauche et s'informe : « C'est bien ici, n'est-ce pas, qu'on

Rédaction et Administration :
Pache-Varidel & Bron
Lausanne

III

ABONNEMENT :
Suisse, un an 6 fr.
Compte de chèques II. 1160

III

ANNONCES :
Administration du Conteur
Pré-du-Marché, Lausanne

Lisette.

FAIRE-PART A L'AMÉRICAINE

Le pharmacien.

MONSIEUR DUBOCAL, pharmacien, a le plaisir de vous faire part de la guérison radicale autant qu'inespérée de son fils Isidore qui souffrait depuis l'âge de vingt ans d'une célébatairie menaçant de devenir chronique, compliquée d'une conjugophobie avancée.

Après usage d'un seul flacon de mon « Régénérateur universel », à base de sang de lapin, de coeurs de pigeons, crêtes de coq, bouillon de corbeau et jus de poireaux (12 fr. le grand flacon), il s'est subitement amouraché de Mademoiselle Aglaé Mouche, de Milan qui souffrait en silence d'une maladie exactement contraire à celle de mon fils.

Le mariage aura lieu dans la plus stricte intimité, dans la chapelle de Saint-Potard, sur ordonnance de mon frère, le Dr Dubocal (consultations lundis et jeudis, ou sur rendez-vous).

Les nouveaux mariés feront leur voyage de noce en Norvège ou au Groenland et s'occupent en même temps de l'embarquement de mes achats d'huile de foies de morues, nouvelle pêche, que je puis d'ores et déjà vous offrir à 5 fr. le litre (verre perdu).

Dévoué à vos ordres.

Chrysostome Dubocal, pharm.

F. W.

Le point de repère. — Le gros homme regagne sa place, suivi de sa femme, après l'entr'acte. En passant devant un spectateur assis :

— Pardon, Monsieur... Ne vous ai-je pas marché sur le pied, en sortant, tout à l'heure ?

— Si fait, Monsieur.

— Merci ! Assieds-toi, Poupette, ce sont bien nos fauteuils.

LA VIE ET L'ŒUVRE DE L'ÉCRIVAIN RHETO-ROMANCHE PEIDER LANSEL

Nous reproduisons cet article de la « Tribune de Genève ». Il intéressera certainement nos lecteurs, bien que nous soyons obligés de faire quelques réserves au sujet de certaines des idées de l'auteur.

Pl y a quelques jours, le poète et conteur ladin Peider Lancel, actuellement à L'ivourne, où il dirige des entreprises industrielles et revêt les fonctions de consul de Suisse, a célébré le soixante-dixième anniversaire de sa naissance. Il a reçu, à cette occasion, de nombreux témoignages de sympathie émanant des divers milieux intellectuels où il compte beaucoup d'amis ; la presse n'a pas manqué de s'associer à ces manifestations ; en outre, l'Université de Zurich a eu le joli geste de décerner à l'écrivain ladin le diplôme de docteur en philosophie *honoris causa*.

Né le 15 août 1863, à Pise, où ses parents, originaires de l'Engadine, étaient établis, Lancel fit des études commerciales à Coire et Frauen-